

Hacia un adivinancero iberoamericano

Towards a Latin American book of riddles (*adivinancero*)

María Teresa MIAJA DE LA PEÑA
(Universidad Nacional Autónoma de México)
mtmiaja@gmail.com
ORCID ID: 0000-0003-0169-0771

ABSTRACT: In this article I shall examine various riddle books, *adivinanceros*, and their riddles categorization according to places and themes. This collection includes texts from all Latin American countries. Its abundance and variety suggest how extensive and alive this traditional texts are today.

RESUMEN: En el presente artículo se abordan diferentes adivinanceros que clasifican y recopilan adivinanzas de varios lugares y temas. El aporte de todas las fuentes consultadas por la autora permite saber cuán amplio es el estudio de este tipo de textos de carácter popular.

KEYWORDS: riddle, *adivinancero*, popular literature, classification

PALABRAS-CLAVE: adivinanza, adivinancero, literatura popular, clasificación

En 2007 presenté en la Jornada de Investigadores de Literatura Popular Infantil. «La palabra y la memoria», organizada por el Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil (CEPLI), de la Universidad de Castilla La Mancha-Cuenca, un trabajo titulado «Hacia un adivinancero mexicano», mismo que fue publicado en el volumen *La palabra y la memoria. (Estudios sobre literatura popular infantil)* de Pedro C. Cerrillo y César Sánchez Ortiz.

En ese trabajo esbozaba lo que, a mi parecer, debía considerar en mi investigación sobre el género, en particular sobre las adivinanzas mexicanas, algo difícil de delimitar en la tradición popular por su enorme diversidad y característica capacidad viajera. Los trabajos que siguieron en libros y artículos fueron resultado de su estudio y son ahora la base de mi siguiente empresa, que consiste en ir consolidando mi investigación sobre la adivinanza en Iberoamérica. He dedicado varios años a la búsqueda de materiales en países de Centro y Sudamérica y dos estancias de investigación en la Bibliothek des Ibero-Amerikanischen Instituts en Berlín, donde revisé múltiples colecciones de adivinanceros.

De todo ello considero que hay dos importantes trabajos que anteceden lo que me propongo realizar: el de Robert Lehmann-Nitsche, *Adivinanzas rioplatenses*, publicado por la Universidad de La Plata en 1911, y el de Grisela Beutler, *Adivinanzas de tradición oral en Nariño (Colombia)* (1961). Aunque ambos trabajos se concentran en una sola región, sus aportes al estudio de las adivinanzas son muy valiosos por lo que los retomo como punto de partida, al lado de otros trabajos de estudiosos del género en la tradición americana.

En el primero, en la Introducción a su amplio estudio, Robert Lehmann-Nitsche comenta lo siguiente: «¡Adivinanzas populares! ¡Campo tan cultivado desde siglos por literatos y folkloristas en el viejo mundo, y virgen completamente en América!» (1911: 9). Esa realidad, efectivamente, privaba en la época en que el estudioso llevó a cabo su

amplia investigación sobre las adivinanzas rioplatenses, pero afortunadamente ha sido superada un siglo después por el trabajo de otros muchos interesados en el género. Esos estudiosos que, al correr de los años, fueron apreciando el género más allá de la romántica visión de considerarlo un «entretenido juego de salón», como digno de recibir la debida atención en los estudios de la tradición folklórica, asunto del cual veremos un primer interesante e iluminador recuento en este trabajo.

En 1910, Robert Lehemann-Nitsche leyó, ante el Congreso Científico Internacional de Buenos Aires, un escrito pionero sobre el género¹, en el cual propone una clasificación no alfabética de las respuestas sino de carácter «lógico y psicológico», a partir del acervo de 2105 adivinanzas (1030 diferentes, 909 variantes y 166 duplicados) recopiladas en la República Argentina. En ese trabajo consideró tanto las regiones andinas como el litoral; muchas de las adivinanzas son de origen castellano, disfrazadas en los idiomas guaraní (frontera con Paraguay) y quechua (Santiago del Estero). Esa clasificación la dividió en diez grupos en los que prestó particular importancia a la construcción de la adivinanza más que a su solución. Los primeros cinco apartados se relacionan con aquellas adivinanzas compuestas de dos elementos, cuyo propósito consiste en *despistar*, desviar la solución:

1. Biomórfico: particularidades anatómicas, fisiológicas, psíquicas y sociales.
2. Zoomórficos: uno o más animales.
3. Antropomórfico: una o más personas.
4. Fitomórfico: una o más plantas o parte de ellas.
5. Poikilomórfico: uno o más objetos, que no pertenecen a los grupos anteriores.

O el de *empistar* o dirigir hacia la solución, que puede ser de carácter normal o descriptivo (en los grupos I a III) en los que se alude a:

1. Generalidades de carácter psíquico, social, etc.
2. Diferentes etapas de la vida.
3. Elementos morfológicos normales.
4. Elementos fisiológicos normales.
5. Elementos morfológicos y fisiológicos normales en combinación, o de carácter anormal.
6. Elementos morfológicos anormales.
7. Elementos fisiológicos anormales.
8. Elementos morfológicos y fisiológicos anormales en combinación.

Las adivinanzas del grupo VI, denominado por el estudioso el comparativo, constan de tres componentes:

1. Elemento característico.
2. Elemento comparativo.
3. Afirmación de que no se trata de la cosa a la que hace alusión el componente segundo.

¹ Publicado en 1914, en Buenos Aires, por la Sociedad Científica Argentina, tomo LXXVIII, p. 259 y siguientes.

Las del grupo VII, el descriptivo, en el que las adivinanzas, como su nombre lo dice, describen diferentes partes de un objeto o citan peculiaridades del mismo; el VIII, el narrativo, generalmente incluidas en un cuento; el IX y X conforman el grupo aritmético, abocado a problemas matemáticos; el XI, el criptomórfico, en el que incluye las adivinanzas engañosas, fáciles de adivinar pues suelen esconderse en el texto; el XII, el homónimo, cuya solución no aparece escondida en el texto; XIII, el burlesco, cuyas adivinanzas son demostraciones de humor popular; XIV, el doctrinal, que apela a pruebas de sabiduría; el XV, el artificial, que incluye aquellas adivinanzas asociadas a charadas, logogrifos y acrósticos; y, por último, el XVI, el erótico, que fue suprimido en su libro. Con este trabajo Robert Lehmann-Nitsche propuso una novedosa manera de acercamiento al género, que indudablemente iba más allá de agruparlas alfabética o temáticamente en colecciones con diversos propósitos, pues consideraban aspectos tales como su estructura, función, composición morfológica y sintáctica, entre otros. Es decir, su aportación consiste en analizar el género desde su construcción lingüística y semántica.

Por su parte, Grisela Beutler, quien también incursionó en tierras mexicanas en busca de adivinanzas², señala en su valioso estudio sobre la tradición oral en Nariño, Colombia, lo siguiente:

Las adivinanzas que presentamos se recogieron durante una gira de estudio de la Comisión del Atlas Lingüístico-Etnográfico del Instituto Caro y Cuervo, por el Departamento de Nariño, en febrero y marzo de 1961. Se oyeron de boca de niñas y niños de escuela, y de algunas personas de mayor edad en Potosí, Barbacoas, La Florida y en Pasto. Según afirmaban los recitadores, habían aprendido los acertijos en sus casas y en las de sus amigos, o las habían leído en publicaciones tales como el periódico dominical *El Campesino* que incluía regularmente una sección de adivinanzas muy popular (1979).

Para Rogelio Velásquez, «las adivinanzas se prestan más fácilmente a la recolección, por su brevedad que no recarga la memoria del recitador, por la gracia de su contenido y por la obvia contienda, que al instante surge entre el grupo de sus recitadores. Contiendas nocturnas de adivinanzas en dos grupos entre la población costeña del Chocó» (1960: 103).

Grisela Beutler comenta, sobre su trabajo, las múltiples coincidencias entre las adivinanzas recopiladas en Nariño con las del Chocó, del Cauca, de Antioquia, de Santander, y con versiones de Puerto Rico, entre las cuales encontró un número significativo de ejemplos en los que puede trazarse un origen ‘castellano’³.

En general, las adivinanzas revelan el mismo método de ligeras variantes sobre un fondo común y establecido del tema, como ocurre en toda la poesía tradicional, oralmente transmitida, coplas, romances —tal vez en un grado menor en los refranes, que se conservan más fielmente por su contenido sentencioso expresado en dicción lacónica (1961: 369).

Los resultados de la investigación realizada por Beutler revelan datos curiosos, tales como que existe mayor coincidencia en los enigmas del Chocó, que versan sobre

² *Adivinanzas españolas de la tradición popular actual de México, principalmente de las regiones de Puebla-Tlaxcala*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag GMBH, 1979.

³ Y añade: «De esta comparación resulta, que de las doscientas treinta adivinanzas nariñenses que presentamos, cincuenta y tres tienen forma idéntica en el Chocó, treinta y cinco en España, veintiséis en Puerto Rico, diecisiete en Santander (Colombia), quince en el Cauca y nueve en Antioquia» (1961: 368).

temas de índole general y especialmente del mundo vegetal, y con los del Cauca (si bien esta colección abarca solamente adivinanzas sobre vegetales). Las regiones consideradas en este trabajo, el oeste de Colombia, arrojaron resultados semejantes a los que encontró Grisela Beutler en México: la existencia de una tradición común española; la presencia de temas universales (el cielo, el tiempo, seres de la naturaleza, particularidades del cuerpo humano, conceptos metafísicos y abstractos, temas religiosos, utensilios domésticos); así como temas relacionados con el paisaje de la gran diversidad de animales y plantas. Según ella «Este 'inventario' del mundo natural y sobrenatural se presenta en un lenguaje sucinto y poético; en pequeñas viñetas, llenas de color y de vida. Su contenido va desde la pura ciencia natural y aplicada, hasta tocar el cielo con el vuelo fantástico de la imaginación en símiles atrevidos y bellos» (Beutler, 1961: 369).

En su trabajo la autora señala que, además del material recopilado, aprovechó las siguientes colecciones como fuentes para su investigación⁴:

COLOMBIA

PANESSO ROBLEDO, Antonio, *Folklore antioqueño, Revista de Folklore*, n.º 4 (enero de 1949), pp. 18-21 (31 adivinanzas).

ACUÑA, Luis Alberto. *Folklore del Departamento de Santander, Revista de Folklore*, n.º 5 (abril de 1949), pp. 122-130 (80 adivinanzas).

YEPES AGREDO, Silvio. *Adivinanzas con plantas en la hoya del Cauca, Revista de Folklore*, n.º 6 (enero de 1951), pp. 255-287 (207 adivinanzas).

ARIAS, Juan de Dios (1954): *Folklore santandereano*, tomo II, Biblioteca Santander, vol. XXIV, Bucaramanga, pp. 95-103 (65 adivinanzas).

VELÁSQUEZ M., Rogelio (1960): «Adivinanzas del Alto y Bajo Chocó», *Revista Colombiana de Folclor*, Segunda Época, vol. II, Año, pp. 101-129 (313 adivinanzas).

PUERTO RICO

RAMÍREZ DE ARELLANO, Rafael (1928): *Folklore portorriqueño (Archivo de tradiciones populares): Cuentos y adivinanzas recogidos de la tradición oral*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, pp. 217-283 (552 adivinanzas).

ESPAÑA

RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco (1951): «Adivinanzas» en *Cantos populares españoles*, t. I, 2.ª edición, Madrid, pp. 191-394 (942 adivinanzas).

Otro acercamiento interesante al género es el de Alicia Morales Menocal, estudiosa de las adivinanzas en Cuba, quien se apega a Ismael Moya⁵, cuando afirma que su esencia reside en la metáfora y la define de la siguiente manera: «Es el enunciado alegórico, breve y generalmente rimado, de una idea, ser, cosa o acontecimiento. De dos caminos, el uno recto, intrincado el otro, ha preferido este, de tal manera que el ingenio y el sentido de orientación mental sean puestos a dura prueba, cayendo a menudo en el riesgo de equivocarse totalmente la solución» (1997: 5).

La estudiosa incluye en su artículo un valioso recuento sobre las mejores investigaciones que se hicieron sobre las adivinanzas en Latinoamérica en el siglo XX, entre las que destacan los trabajos siguientes:

⁴ Presento las colecciones en el mismo orden en que lo hacen los autores.

⁵ I. Moya. *Adivinanzas tradicionales*. Buenos Aires: Anaconda, 1955, p. 5.

- LEHMANN- NITSCHKE, Robert (1911): *Adivinanzas rioplatenses*, Buenos Aires, CONI, p. 495.
- TAYLOR, Archer (1944): «American Indian Riddles», *Journal of American Folklore*, LVII, pp. 1-15 [autor que asegura que los indígenas americanos tenían sus propias adivinanzas antes de la llegada de los europeos].
- BASCOM, William R. (1949): *Literary Style in Yoruba Riddles*, Illinois, North Western University, Evanston, p. 16 [estudia los antecedentes africanos de las adivinanzas latinoamericanas].
- STEELE BOGGS, Ralph (1951): «La investigación de la adivinanza», *Archivos del Folklore Chileno*, Fasc. n.º 2, Chile, pp. 31-36 [adaptación y desarrollo de los criterios de Lehmann-Nitsche].
- MELO, J. M. (1950): *Enigmas populares: coletânea e classificação de adivinhas, estudo de folclore comparado*, Rio de Janeiro, Editora A. Noite, p. 387 [38 adivinanzas de Vicososa, en Alagoas].
- ESCOBAR, Gabriel y Gloria (1954): «Procesos en el conjunto social y cultural de las adivinanzas», *Folklore Americano*, II, n.º 2, Lima, pp. 119- 139 [217 adivinanzas, zona de Ica, con observaciones en sus valores socioculturales].
- GONZÁLEZ VERA, José Santos (s/f): «444 adivinanzas de la tradición oral chilena», *Archivos del Folklore Chileno*, NOS. 6-7, Santiago de Chile, pp. 107-218 [agrupa en veinte temas según su respuesta, añade soluciones y versos iniciales].
- GREEN, Thomas A. y W. J. PEPICELLO (1986): «The Folk Riddle: A Redefinition of Terms», *Western Foklore*, n.º 57, Centro de Estudios Folklóricos, Guatemala, Universidad de San Carlos.
- PEPICELLO, W. J. «Linguistic Strategies in Riddles», *Western Foklore* [análisis lingüístico: nivel fonológico, morfológico y sintáctico].
- VELÁZQUEZ M., Rogelio (1960): «Adivinanzas del alto y bajo Chocó», *Revista Colombiana de Folklore*, II, n.º 5. Bogotá: Instituto Colombiano de antropología, pp. 101-129.
- ALDEN MASON, John (1960): *Folklore puertorriqueño. I Adivinanzas*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, p. 227.
- BEUTLER, Grisela (1961): «Adivinanzas de tradición oral en Nariño (Colombia)», *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, tomo XVI, n.º 2, Bogotá, Thesaurus, pp. 367-451.
- BEUTLER, Grisela (1963): «Adivinanzas en Antioquía», *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Tomo XVIII, Bogotá, Thesaurus, pp. 98-140 [estructura en forma de Thesaurus].
- ROBE, Stanley L. (1963): *Hispanic Riddles from Panamá collected from oral tradition. Berleley: University of California Press*, p. 94. (*Folklore Studies*, 14) [con gran fidelidad a la clasificación Lehmann-Nitsche y a su principio de comparación].

Por su parte, en el artículo «Aproximación a la semiótica del discurso lúdico: adivinanzas», Valmore Antonio Algevis Carrero plantea desde la perspectiva lingüística una interesante vinculación entre el chiste y la adivinanza. Considera que en ambos están presentes las nociones de «expansión» y «condensación», en las que son necesarios los mismos elementos: la presencia de la «regla de juego implícita», que propicia el ocultamiento, la ruptura isotópica y la doble lectura del texto (1996: 48). En su análisis de las adivinanzas presenta cuatro grupos: el de segmentación; el de coincidencia; el tabulado de la sexualidad y otros. El primero juega con el carácter de oralidad del género

(«Oro no es /plata no es», «Te la digo y no me entiendes/ te la vuelvo a repetir»), y retoma a Enrique Obediente: «La pausa, como rasgo suprasegmental, es de por sí portadora de información, es un silencio o una interrupción en la cadena hablada... viene anunciada en la entonación por una inflexión de la voz y se origina por razones fisiológicas y/o lingüísticas» (1983: 168). Ello implica el ocultamiento mediante un artificio fonético-fonológico (Algevis, 1996: 49-50), que a decir del estudioso consiste en que:

«El saber-hacer de este tipo de discurso (las adivinanzas), tiene su propio mecanismo para construir las estrategias [para] que, al contextualizar los semas y lexemas, [se] logre un efecto de verosimilitud», que »obliga a una doble lectura: una evidente, pero [que] es negada de entrada ('parece') y otra oculta bajo la estrategia narrativa (saber-hacer adivinanzas) de la segmentación» (1996: 51).

En el segundo grupo, el de coincidencia, Algevis incluye adivinanzas del tipo: «Una vieja larga y seca / que le chorrea la manteca», la vela; «Tiene corona y no es rey, / se para y no tiene pies, / tiene escamas y no es pez, / tiene ojos y no ve», la piña. Del tercero: «Chiquito y arrugadito/ y todo el mundo lo lleva atrás», el codo. Del cuarto: «Estoy en el medio del río, / ni me mojo ni tengo frío», la i. Para Agelvis Carrero: «En las adivinanzas, la modelización del saber es particular y clave. Se trata, desde la instancia del destinador, de manipular el saber del destinatario, su saber interpretativo» (1996: 54), lo que para él hace a las adivinanzas algo universal.

CONCLUSIÓN

El reto emprendido aún requiere de mucho trabajo y paciente labor, como suelen ser todas las investigaciones de largo aliento en nuestro campo. Sin embargo, espero poder verlo concluido en un futuro cercano para poder concretar la elaboración de un adivinancero iberoamericano que incluya el material impreso que, asimismo a lo largo de estos años, he ido recopilando de países como Argentina, Brasil, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Salvador, Republica Dominicana, Uruguay, Venezuela, y en lenguas indígenas, tales como: náhuatl, tzetal, tzotzil, quechua, aymará y guaraní. La bibliografía recopilada hasta ahora queda incluida al final de este trabajo.

Los problemas a atender son varios y de diversa índole: las diferencias léxicas, la comparación o no con el acervo español en esta etapa, las adivinanzas en lenguas indígenas y su influencia/presencia en las tradiciones iberoamericanas, entre otros que irán surgiendo en el camino. Este es solo el comienzo.

BIBLIOGRAFÍA RECOPIADA

ARGENTINA

- ALOCHIS, Ivana y Vanina RODRÍGUEZ (2009): *En el campo me crié. Adivinanzas tradicionales*, Buenos Aires, Ediciones Sol (Biblioteca de Cultura popular, 36), p. 61.
- LEHMANN NITSCHKE, Robert (1911): *Adivinanzas rioplatenses*, Folklore argentino, tomo VI, Buenos Aires, Universidad Nacional de la Plata, p. 495 [estudio].
- LEHMANN NITSCHKE, Robert (1914): «Clasificación de las adivinanzas rioplatenses», *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, tomo LXXVIII, Buenos Aires, Cost Hermanos, pp. 259-264.

BRASIL

- SOUTO MAIOR, Mario (2002): *O grande livro das Adivinhações*, Brasil, Editora Leitura, p. 128 (63 adivinanzas).

BOLIVIA

- PAREDES-CANDÍA, Antonio (1977): *Adivinanzas bolivianas (De la tradición oral)*, La Paz, Bolivia, Ediciones Isla, p. 177. (8130 adivinanzas) [estudio / Camargo, Ambaná, Guayaramerín].

COLOMBIA

- BEUTLER, Grisela (1961): *Adivinanzas de tradición oral en Nariño (Colombia)*, THESAURUS, Tomo XVI, n.º 2.
- BENAVIDES, Horacio (1999): *Agua pasó por aquí. Adivinanzas*, Cali, Deriva Ediciones, p. 50 (80 adivinanzas).
- ROA CORNEJO, Alina (1993): «El deleite de lo olvidado: adivinanzas de la tradición oral en el Meta y Casanare», *Nueva Revista Colombiana de Folklor*, Vol. 3, N.º 13. Bogotá, Colombia, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, Yerbabuena, pp. 65-77. [estudio / Arauca, Casanare, Meta y Vichada] (70 adivinanzas).
- BEDOYA, Luis Iván *et al.* (Editores) (1996): *Señas de identidad. Refranes y dichos*, Luis Iván Colombia, Universidad de Antioquia, p. 220.
- VILLEGAS, Víctor (2007): *500 acertijos o adivinanzas*, Bogota, San Pablo, p. 76 (500 adivinanzas).

Costa Rica

- SANDI PEÑA, Orlando (2008): *Refranes y adivinanzas de mi tierra*, San José, Costa Rica, p. 75 (321 adivinanzas).

CUBA

- FEIJOO, Samuel (Selección y prólogo) (1965): *Sabiduría guajira. Folklore cubano*, La Habana, Editora Universitaria, pp. 49-75.
- MONTES, Almudena (1997): *Adivinanzas, trabalenguas, dicharachos, refranes cubanos*, Madrid, Aguilar Editores, p. 53. (Colección Guajira).

MORALES MENOCA, Alicia (julio 1994- diciembre 1997): *Las adivinanzas populares en Cuba, Folklore americano*, n.º 58, México, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, pp. 11-38.

MORALES MENOCA, Alicia (s/f): *Las adivinanzas en Cuba, Anuario del Centro de Estudios Ibero-Americanos de la Universidad Carolina de Praga*, p. 112.

CHILE

ATRÍA, Eliodoro Flores, Ramón A. LAVAL y Roberto RENJIFO (1912): *Cuentos de adivinanzas corrientes en Chile. Revista de Folklore Chileno*, 8, tomo II, Santiago de Chile, Imprenta Universitaria.

BAHAMONDE CANTÍN, Juan (1990): *Las adivinanzas de Chiloe (teoría y clasificación)*, Chile: Ediciones Unicornio, p. 74 (42 adivinanzas).

GUTIÉRREZ, Horacio (1998): *Adivinanzas de Chile Central*, Goias, Universidade Federal de Goias, vol. 1, n. 1 jan.-jun., pp. 127-161. (335 adivinanzas). DOI: <https://doi.org/10.5216/sec.v1i1.1770>

MUÑOZ S, Samuel y Fernando YAÑEZ B (s/f): *100 adivinanzas de la Región del BioBio*, Chile, CD (100 adivinanzas).

PINO SEPÚLVEDA, Olga (1971): «La forma de las adivinanzas chilenas», *Archivos del folklore chileno*, fascículo n.º 9, Santiago de Chile, Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Educación, pp. 25-42 [estudio].

PLATH, Oreste (2009): *Los juegos en Chile. Aproximación histórica-folclórica. Ritos, mitos y tradiciones*, Karen Plath Muller Turina (Editora) Chile, FCE.

ECUADOR

MENA, Vicente (1969-1970): «Adivina, adivinador», *Antología del folklore ecuatoriano*, vol. 2. Paulo Carvallho-Neto (Coordinador), Quito, Editorial Universitaria, p. 15-28.

CORNEJO, Justino (2005): *¿Qué será? Adivinanzas del Ecuador*, Quito, Ecuador, Casa de la Cultura Ecuatoriana, p.153 (630 adivinanzas) (Colección Centenario) [estudio].

MENA, Vicente (noviembre, 1966): «Algunas adivinanzas ecuatorianas», *Revista del Folklore Ecuatoriano*, 2, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, pp. 149-168. (87 adivinanzas) [lugares].

NARANJO VILLAVICENCIO, Marcelo (agosto, 2010): «Dichos, refranes y adivinanzas», en *La cultura popular en Ecuador*, Tomo IX, Manabi, Cuenca, Ecuador, Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares, CIDAP, p. 266.

HONDURAS

VIJIL MEJÍA, Pedro (2002): *Expresión popular hondureña: Chistes, Bombas, Refranes, Adivinanzas. Una investigación de antropología*, Honduras, Ediciones Cultura Popular, p. 264 (209 adivinanzas).

NICARAGUA

..... *Adivinanzas Nicas*. (100 adivinanzas).

BARRIOS MAYORGA. María (1966): *La adivinanza en Nicaragua*, Managua, Publicaciones del Centenario de Rubén Darío, p. 182 (664 adivinanzas).

PANAMÁ

- HASSÁN de Llorente, Coralia y Emilio HASSÁN (s/f): *Nuestro saber oral. Libro 1*, Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana (Serie Culturas Populares Centroamericanas), Panamá, pp. 124-126 (20 adivinanzas).
- MIRANDA G., Luis Óscar (1968): *En torno a la adivinanza en Panamá*, Panamá, Universidad de Panamá, p. 15 (54 adivinanzas).
- PASCUAL, Juan Hno. (1982): *Adivina, adivinanza, muchos pies y poca panza*, Panamá, s/ed, p. 65 (300 adivinanzas).
- PEREIRA DE PADILLA, Joaquina (1978): *Adivina, adivinador. Repertorio de adivinanzas conocidas en Panamá*, Panamá, Impresora Panamá, p. 90. (Colección Colibrí) (470 adivinanzas).
- PERIGAULT DE ORTÍZ, Tilsia (1978): *Cien adivinanzas panameñas para niños*, Panamá, Ediciones Sibilín, p. 22 (100 adivinanzas).
- VANEGAS, Carmen T. (1980): *Mensajero del reino*, Panamá, [s/ed], p. 16. (7 adivinanzas).

PARAGUAY

- ACOSTA, Feliciano (2003): *Maravichu, maravichu, mba'emotepa. Maravilla, maravilla ¿qué será?*, Asunción, Paraguay, Servilibro, p. 40 (42 adivinanzas).
- AGUILERA JIMÉNEZ, Domingo (2010): *Ñe'enga II. Dichos populares paraguayos*, Asunción, Paraguay, pp. 163-166.
- GONZÁLEZ TORRES, Dionisio M. (2012): *Folklore del Paraguay*, Asunción, Paraguay, Servilibro, pp. 64-68.

PERÚ

- CHIRRE OSORIO, Alfonso (2009): *Los niños y las adivinanzas*, Perú, Editora Chirre, p. 129.

PUERTO RICO

- GONZÁLEZ CEREZO, Gabriela: *La lectura en el jardín de niños. Antología*, Puerto Rico, s/a.
- ALDEN MASON, J. I. (1960): «Adivinanzas», en *Folklore puertorriqueño*, editadas por Aurelio M. ESPINOSA. San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, p. 228 (800 adivinanzas).
- PALMA, Marigloria (1981): *Muestras del folklore puertorriqueño*, Margot Arce (Editora), Puerto Rico, Editorial Edil, pp. 241-243 (22 adivinanzas) [capturado].
- RAMÍREZ DE ARELLANO, Rafael (1928): *Folklore portorriqueño. Cuentos y adivinanzas*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, p. 283. [Edición facsimilar: Sevilla: Extramuros, 2007] (552 adivinanzas).

SALVADOR**REPÚBLICA DOMINICANA**

- CONTRERAS, Brunilda (1997): *Chiví. 100 adivinanzas nuevas*, República Dominicana, EDINDOM, p. 52. (100 adivinanzas).
- ESCAÑO, Eladia (2008): *El mundo fascinante de las adivinanzas*, Santo Domingo, Editora Corripio. (110 adivinanzas).

URUGUAY

GUZMÁN, Mali (Ilustraciones Sergio LÓPEZ) (2003): *Adivinanzas en la escuela (y algunos chimentos escolares)*, Montevideo, Alfaguara, p. 125. (44 adivinanzas).

SÁNCHEZ LIHÓN, Danilo: *Adivinar un año nuevo mejor. Su majestad la adivinanza*, Uruguay [Letras-uruguay. espaciolatino.com / 22 de mayo de 2015].

VENEZUELA

ALGEVIS CARRERO, Valmore Antonio (1996): «Aproximación a la semiótica del discurso lúdico: adivinanzas», *Boletín Antropológico*, Mayo-Agosto, n.º 37, Mérida, Venezuela, Universidad de los Andes, pp. 44-55.

Cedeño, Henry (s/f): *Venezuela en chistes*, Caracas, Venezuela, Ediciones HC, p. 135. (100 adivinanzas).

HERNÁNDEZ, Daría y María Eugenia SUELS (Selección y notas) (s/f): *Cuadernos de Cultura Popular. Adivinanzas*, Consejo Nacional de la Cultura (CONAC) y Centro para las Culturas Populares y Tradicionales de Venezuela (CCPYT), Caracas, p. 19. (Serie Lenguaje y Comunicación, n.º 1).

ADIVINANZAS EN LENGUA INDÍGENA**MAYA**

BRICEÑO CHEL, Fidencio (Compilador) (2002): *Na'at le ba'ala paalen: «Adivina esta cosa niño»*, *Adivinanzas mayas yucatecas*, México, Artes de México y CIESAS.

BRICEÑO CHEL, Fidencio (Compilador) (2000): *Na'at ba'ala paalen. Adivina iluminando*, México, INI y CIESAS.

MIXTECO

CRUZ ORTIZ, Alejandra (2005): *Ka'yu ta kutu'a kun Nuu Savi. Adivinanzas en mixteco, la lengua de la lluvia*, México, Artes de México, Linguapax, CIESAS y Generalitat de Catalunya.

NÁHUATL

FLORES FARFÁN, José Antonio (2002): *Zazan Tleino. Adivinanzas nahuas de ayer, hoy y siempre*, México, CIESAS y Artes de México.

FLORES FARFÁN, José Antonio y Refugio NAVA NAVA (2005): *See tosaasaaniltsiin, see tosaasaaniltsiin. Adivinanzas mexicanas*, México, Artes de México, Linguapax, Generalitat de Catalunya y CIESAS.

FLORES FARFÁN, José Antonio y Cleofas RAMÍREZ CELESTINO (1996): *Adivina iluminando. Colorín color nahuas*, México, CIESAS y ECO.

JAVIER, Máximo y Elisa RAMÍREZ CASTAÑEDA (2000): *Adivinanzas indígenas*, México, Editorial Patria.

NAVA NAVA, Refugio y Crisanto BAUTISTA CRUZ (2002): *See tosaasaaniltsiin, see tosaasaaniltsiin. Adivinanzas mexicanas*, México, INI y CIESAS.

RAMÍREZ, Arnulfo G., José Antonio FLORES y Leopoldo VALIÑAS (1992): *Se tosaasaanil, se tosaasaanil. Adivinanzas nahuas de ayer y hoy*, México, CIESAS INI.

TZETZAL

BRICEÑO CHEL, Fidencio (2000): *Na'at ba'ala paalen. Adivina iluminando*, México, INI y CIESAS.

TZOTZIL

LEÓN PASQUEL, Lourdes y José Aponio PÉREZ (Coordinadores) (2008): *¿K'usi xana 'ik? Stojobtaseltak. Adivinanzas en lenguas de Chiapas. Tsotsil, tseltal, Chol, Tojolabal*, Chiapas, CONACULTA (Col. Ts'ib-jaye).

QUECHUA

ALVARADO BONIFACIO, Aquilino (2002): *Adivinanzas, trabalenguas y cuentos en quechua*, Oruro, Bolivia, Latino Editores, pp. 7-18. [traducir]

LARA IRALA, Edilberto (1981): *Adivinanzas quechuas*, Ayacucho, Perú, Ediciones Investigación Universitaria, 1981, p. 196 (144 adivinanzas).

AYMARÁ**GUARANÍ**

ACOSTA, Feliciano (2003): *Maravichu, maravichu, mba'emotepa. Maravilla, maravilla ¿qué será?*, Asunción, Paraguay, Servilibro, p. 40 (42 adivinanzas).

AGUILERA JIMÉNEZ, Domingo (2010): *Ñe'enga II. Dichos populares paraguayos*, Asunción, Paraguay, Servilibro, pp. 163-166.

GONZÁLEZ TORRES, Dionisio M. (2012): *Folklore del Paraguay*, Asunción, Paraguay, Servilibro, pp. 64-68.

BIBLIOGRAFÍA

ALGEVIS CARRERO, Valmore Antonio (1996): «Aproximación a la semiótica del discurso lúdico: adivinanzas», *Boletín Antropológico*, mayo-agosto, n.º 37. Mérida, Venezuela, Universidad de los Andes, pp. 44-55.

AMITH, Jonathan D. (1997): «Tan ancha como mi abuela», *Tlalocan*, XII, México, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, pp. 141-218.

BEUTLER, Gisela (1961): «Adivinanzas de tradición oral en Nariño (Colombia)», *BICC*, XVI, 2, pp. 367-451.

BEUTLER, Gisela (1979): *Adivinanzas españolas de la tradición popular actual de México, principalmente de las regiones de Puebla-Tlaxcala*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GMBH.

CERRILLO, Pedro C. y César Sánchez Ortiz (coordinadores) (2010): *La palabra y la memoria. (Estudios sobre Literatura Popular Infantil)*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 191-206.

CERRILLO, Pedro C. y María Teresa MIAJA DE LA PEÑA (2011): *Sobre zazaniles y quisicosas: estudio del género de la adivinanza*, España y México, Universidad de Castilla La Mancha-Cuenca y UNAM.

GONZÁLEZ GUTIERREZ, María Gabriela (1999): *Hacer visible lo invisible. Estructuras y funciones de la adivinanza mexicana tradicional*, México, Plaza Janes.

JOHANSSON K., Patrick (2014): *Zazanilli. La palabra-enigma. Acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas*, México, Mc Graw Hill.

LEHMANN-NITSCHKE, Robert (1911): *Adivinanzas rioplatenses*, Universidad de La Plata.

MERCENARIO ORTEGA, Mariana (2009): *Los entramados del significado en lo zazaniles de los antiguos nahuas*, México, UNAM.

- MIAJA DE LA PEÑA, María Teresa (2014): *Si quieres que te lo diga, ábreme tu corazón. 1001 adivinanzas y 51 acertijos de pilón*, México, El Colegio de México y FCE.
- MIAJA DE LA PEÑA, María Teresa (2005): «De los *zazaniles* y *quisicosas* en Fray Bernardino de Sahagún, a la adivinanza actual en México», *Prolija memoria. Estudios de cultura virreinal*, vol. 2, México, Facultad de Filosofía y Letras, UNAM y Universidad del Claustro de Sor Juana, pp. 117-135.
- MORALES MENOCA, Alicia (1997): «Las adivinanzas populares en Cuba», *Folklore americano*, n.º 58, México, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, julio 1994-diciembre, pp. 11-38.
- MOYA, Ismael (1955): *Adivinanzas tradicionales*, Buenos Aires, Anaconda.
- OBEDIENTE, Enrique (1983): *Fonética y fonología*, Bogota, Universidad de los Andes.
- VELÁSQUEZ M., Rogelio (1960): *Adivinanzas del Alto y Bajo Chocó*, *Revista Colombiana de Folclor*, Seg. Época, vol. II, n.º 5.

Fecha de recepción: 28 de agosto de 2019
Fecha de aceptación: 4 de septiembre de 2019

